

CONTRACT Nr. 514/ 110 /25
privind achiziția de servicii de valoare mică

Obiectul achiziției: Servicii de diagnostică și proiectare a lucrărilor de reparație capitală a echipamentului electric a macaralei rulante din sala de mașini

Cod CPV - 71356100-9

13 octombrie 2025

mun. Bălți

LLC "GLOBAL ENERGY GROUP", reprezentată prin Directoarea dna **Ludmila ȘENDRIC**, care acționează în baza Statutului întreprinderii, denumită în continuare „Prestator”,

și

S.A. „CET-Nord”, reprezentată prin Directorul General interimar al întreprinderii dl **Marian BRÎNZA**, care acționează în baza Statutului societății, numită în continuare „Beneficiar”,

ambii denumiți în continuare în mod colectiv „Părți”, iar în mod individual „Parte”, au convenit să încheie prezentul Contract de achiziție de servicii (în continuare „Contract”) referitor la următoarele:

a. Achiziționarea *serviciilor de diagnostică echipamentului electric Macaralei Rulante de tip KM-20,0/5,0 și elaborarea proiectului privind lucrări de reparație capitală echipamentului electric*, denumite în continuare *Servicii*, conform procedurii de achiziții cod: 48/25/VM, în baza deciziei Grupului de lucru pentru achiziții al Beneficiarului (Proces-verbal nr. 51 din 02.10.2025).

b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente ale Contractului:

- caietul de sarcini;
- anunțul de participare;
- oferta comercială;
- specificația de preț a Serviciilor- Anexa nr. 1;

c. Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.

d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiar, Prestatorul se obligă să presteze Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.

e. Beneficiarul se obligă prin prezenta să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării Serviciilor, prețul în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta Serviciile în strictă conformitate cu cerințele din Caietul de sarcini și Specificația de preț a Serviciilor (Anexa nr. 1) care constituie partea integrantă a prezentului Contract, iar Beneficiarul se obligă să plătească costurile Serviciilor solicitate.

ДОГОВОР № 514/ 110 /25
о закупке услуг малой стоимости

Предмет закупки: Услуги по диагностике и проектированию работ по капитальному ремонту электрического оборудования мостового крана в машинном зале

Код CPV - 71356100-9

13 октября 2025 г.

mun. Бельцы

LLC «GLOBAL ENERGY GROUP», в лице директора г-жи **Людмилы ШЕНДРИК**, действующей на основании Устава предприятия, далее именуемое «Поставщик»,

и

ОА «CET-Nord», в лице исполняющего обязанности Генерального Директора предприятия г-на **Маряна БРЫНЗА**, действующего на основании Устава общества, далее именуемое «Заказчик»,

обе стороны, далее именуемые совместно «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор о закупке услуг (далее – «Договор») о нижеследующем:

a. Закупка услуг по *диагностике электрического оборудования Мостового крана типа KM-20,0/5,0 и разработке проекта работ по капитальному ремонту электрического оборудования*, далее именуемых *Услуги*, в соответствии с процедурой закупки код: 48/25/VM, на основании решения Рабочей группы по закупкам Заказчика (Протокол № 51 от 02.10.2025).

b. Следующие документы считаются неотъемлемыми частями Договора:

- техническое задание;
- приглашение к участию;
- коммерческое предложение;
- спецификация цен на Услуги - Приложение №1;

c. Настоящий Договор имеет приоритет над всеми другими составными документами. В случае расхождений или несоответствий между составными документами Договора, документы имеют приоритет в порядке, указанном выше.

d. В качестве встречного удовлетворения за платежи, которые должны быть произведены Заказчиком, Поставщик обязуется оказать Услуги и устранить их недостатки в соответствии с положениями Договора по всем аспектам.

e. Заказчик настоящим обязуется оплатить Поставщику, в качестве встречного удовлетворения за оказание Услуги, цену в сроки и порядке, установленных Договором.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Поставщик принимает на себя обязательство оказать Услуги в строгом соответствии с требованиями Технического задания и Спецификации цен на Услуги (Приложение № 1), которая составляют неотъемлемую часть настоящего Договора, а Заказчик обязуется оплатить стоимость запрошенных Услуги.

1.2. În procesul prestării Serviciilor, Prestatorul se obligă să respecte cerințele documentelor normative în vigoare la momentul prestării serviciilor.

2. TERMENUL ȘI CONDIȚIILE PRESTĂRII SERVICIILOR

2.1. Prestarea Serviciilor se va efectua la sediul Beneficiarului, în termen de 60 (șaizeci) de zile calendaristice din data semnării Contractului de către Părți.

2.2. Documentația de însoțire a Serviciilor include:

- *cont de plată electronic (e-Invoice);*
- *raport de diagnostică tehnică (semnat și ștampilat de către Prestator);*
- *documentația de proiect privind lucrările de reparație capitală (3 (trei) exemplare pe suport de hârtie cu coperta tare și în 1 (un) exemplar pe suport electronic în format PDF, semnate și ștampilate de Prestator);*
- *act de recepție a Serviciilor prestate (proces-verbal);*
- *certificat rezidență fiscală;*
- *alte documente relevante (după caz).*

2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Beneficiarului cel târziu la momentul prestării Serviciilor. Prestarea Serviciilor se consideră efectuată corespunzător în momentul în care sunt prezentate documentele de mai sus, acceptate de Beneficiar fără obiecții.

2.4. În cazul survenirii imposibilității prestării Serviciului în termenii stabiliți, Prestatorul va informa imediat Beneficiarul despre cauza și modul de rezolvare a problemei iscate, cu stabilirea unui nou termen.

2.5. Serviciile se consideră prestate de către Prestator și recepționate de către Beneficiar dacă:

- a) cantitatea Serviciilor corespunde documentelor de însoțire stipulate la pct.2.2.;
- b) calitatea Serviciilor corespunde normelor actelor normative referitoare la prestarea Serviciilor, Anexei nr.1 și cerințelor din Caietul de sarcini.

3. VALOAREA CONTRACTULUI, CONDIȚIILE ȘI MODALITĂȚILE DE PLATĂ

3.1. Prețul Serviciilor prestate conform prezentului Contract este stabilit în dolari americani (USD), fiind indicat în Specificația de preț a Serviciilor din Anexa nr.1 la prezentul Contract.

3.2. Suma totală a prezentului Contract constituie 5499,99 (cinci mii patru sute nouăzeci și nouă,99) USD, fără TVA.

3.3. Achitarea plăților pentru Serviciile prestate se va efectua în dolari americani (USD).

3.4. Metoda și condițiile de plată de către Beneficiar vor fi: prin transfer bancar, în termen de până la 60 (șaizeci) de zile calendaristice după prestarea Serviciilor, prezentarea documentelor enumerate la pct. 2.2. și acceptarea acestora de către Beneficiar fără obiecții.

3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Prestatorului indicate în prezentul

1.2. В процессе оказания Услуг Поставщик обязуется соблюдать требования действующих нормативных документов на момент оказания услуг.

2. СРОК И УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

2.1. Оказание Услуг будет осуществляться по месту нахождения Заказчика в срок 60 (шестьдесят) календарных дней с даты подписания Договора Сторонами.

2.2. Сопроводительная документация к Услугам включает:

- электронный счет-фактуру (e-Invoice);
- отчет о технической диагностике (подписанный и заверенный печатью Поставщика);
- проектную документацию на работы по капитальному ремонту (3 (три) экземпляра на бумажном носителе в твердой обложке и в 1 (одном) экземпляре на электронном носителе в формате PDF, подписанные и заверенные печатью Поставщика);
- акт приема-передачи оказанных Услуг (акт);
- сертификат налогового резидентства;
- другие соответствующие документы (при необходимости).

2.3. Оригиналы документов, предусмотренных п. 2.2, представляются Заказчику не позднее момента оказания Услуг. Оказание Услуг считается выполненным надлежащим образом в момент представления вышеуказанных документов, принятых Заказчиком без возражений.

2.4. В случае возникновения невозможности оказания Услуги в установленные сроки, Поставщик немедленно уведомляет Заказчика о причине и способе решения возникшей проблемы, с установлением нового срока.

2.5. Услуги считаются оказанными Поставщиком и принятыми Заказчиком, если:

- a) количество Услуг соответствует сопроводительным документам, указанным в п. 2.2;
- b) качество Услуг соответствует нормам нормативных актов, касающихся оказания Услуг, Приложению № 1 и требованиям Технического задания.

3. СТОИМОСТЬ ДОГОВОРА, УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

3.1. Цена Услуг, оказываемых по настоящему Договору, устанавливается в долларах США (USD) и указывается в Спецификации цен на Услуги из Приложения № 1 к настоящему Договору.

3.2. Общая сумма настоящего Договора составляет 5499,99 (пять тысяч четыреста девяносто девять 99/100) USD, без НДС.

3.3. Оплата за оказанные Услуги производится в долларах США (USD).

3.4. Способ и условия оплаты Заказчиком: банковским переводом в срок до 60 (шестидесяти) календарных дней после оказания Услуг, представления документов, перечисленных в п. 2.2, и принятия их Заказчиком без возражений.

3.5. Платежи осуществляются банковским переводом на расчетный счет Поставщика, указанный в настоящем Договоре.

Contract.

4. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

4.1. Prestatorul se obligă:

- a) să presteze Serviciile în conformitate cu reglementările naționale în vigoare și să respecte prevederile actelor normative;
- b) să presteze Serviciile calitativ și în termenii stabiliți de prezentul Contract;
- c) să poarte responsabilitatea de trasarea corectă față de reperele date de Beneficiar;
- d) să asigure personal calificat și certificat în prestarea Serviciilor;
- e) să asigure protecția muncii, respectarea normelor tehnicii securității și sănătății în muncă, ordinea și disciplina salariaților săi;
- f) să instruiască Personalul, care este implicat în prestarea Serviciilor, asupra procesului tehnologic, succesiunea operațiilor și fazelor de execuție, asupra modului de utilizare a mijloacelor tehnice și asupra măsurilor specifice de protecția muncii;
- g) să asigure confidențialitatea informației obținute în procesul prestării Serviciilor;
- h) să notifice Beneficiarul referitor la informațiile pe care intenționează să le furnizeze atunci când se cere prin lege sau este autorizat prin angajamente contractuale;
- i) să informeze Beneficiarul despre orice modificări aduse regulilor de prestare a Serviciilor;
- j) să înlăture imediat orice necorespunderi ale Serviciilor prestate din cont propriu;
- k) să înștiințeze în scris Beneficiarul, imediat, despre toate circumstanțele care împiedică sau stopează prestarea Serviciilor.
- l) să dispună de licența corespunzătoare pentru prestarea Serviciilor conform Contractului;
- m) să dispună de documentele organizaționale și metodologice care definesc ordinea de desfășurare a lucrărilor;
- n) să poartă răspunderea pentru calitatea lucrărilor efectuate, precum și pentru autenticitatea informațiilor la elaborarea proiectului;
- o) să întocmească documentele necesare pe baza rezultatelor Serviciilor prestate;
- p) să prezinte Beneficiarului documentația de proiect în 3 (trei) exemplare pe suport de hârtie cusute și aranjate în coperta tare în mod corespunzător și în 1 (un) exemplar pe suport electronic în format PDF, fiind semnate și certificate prin aplicarea ștampilei.
- q) să notifice pe Beneficiarul despre posibilitatea recepționării serviciilor prestate cu remiterea actului de recepție.

4.2. Beneficiarul se obligă:

- a) să pună la dispoziția Prestatorului toată documentația de proiect (scheme electrice) și normativ-tehnică (pașaport tehnic) necesare ca date de intrare pentru prestarea serviciilor;
- b) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a Serviciilor prestate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;

4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

4.1. Поставщик обязуется:

- a) оказывать Услуги в соответствии с действующими национальными нормами и соблюдать положения нормативных актов;
- b) оказывать Услуги качественно и в установленные настоящим Договором сроки;
- c) нести ответственность за правильную привязку к реперам, предоставленным Заказчиком;
- d) обеспечить квалифицированный и сертифицированный персонал для оказания Услуг;
- e) обеспечить охрану труда, соблюдение норм техники безопасности и охраны здоровья, порядок и дисциплину своих сотрудников;
- f) проинструктировать Персонал, задействованный в оказании Услуг, о технологическом процессе, последовательности операций и этапов выполнения, о порядке использования технических средств и о конкретных мерах по охране труда;
- g) обеспечить конфиденциальность информации, полученной в процессе оказания Услуг;
- h) уведомлять Заказчика о информации, которую намеревается предоставить, когда это требуется по закону или разрешено договорными обязательствами;
- i) информировать Заказчика о любых изменениях, внесенных в правила оказания Услуг;
- j) немедленно устранять за свой счёт любые несоответствия оказанных Услуг;
- k) немедленно уведомлять Заказчика в письменной форме обо всех обстоятельствах, которые препятствуют или останавливают оказание Услуг;
- l) иметь соответствующую лицензию для оказания Услуг в соответствии с Договором;
- m) иметь организационные и методические документы, определяющие порядок проведения работ;
- n) нести ответственность за качество выполненных работ, а также за достоверность информации при разработке проекта;
- o) составить необходимые документы по результатам оказанных Услуг;
- p) представить Заказчику проектную документацию в 3 (трёх) экземплярах на бумажном носителе, прошитых и надлежащим образом оформленных в твёрдой обложке, и в 1 (одном) экземпляре на электронном носителе в формате PDF, подписанных и заверенных путём проставления печати;
- q) уведомить Заказчика о возможности приёма оказанных услуг с направлением акта приёма-передачи.

4.2. Заказчик обязуется:

- a) предоставить Поставщику всю проектную документацию (электрические схемы) и нормативно-техническую документацию (технический паспорт), необходимые в качестве исходных данных для оказания услуг;
- b) принять все необходимые меры для обеспечения приёма в установленный срок оказанных Услуг в

- c) să asigure accesul personalului Prestatorului la obiectul/locul prestării serviciilor;
- d) să recepționeze Serviciile prestate și să semneze actele de recepție. În cazul în care Serviciile au fost prestate necorespunzător să refuze semnarea actului de predare-primire a Serviciilor;
- e) să achite costul Serviciilor recepționate în modul prevăzut de prezentul Contract.

5. CIRCUMSTANȚE CARE JUSTIFICĂ NEEEXECUTAREA CONTRACTULUI

5.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de circumstanțe care justifică neexecutarea contractului (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința Părților).

5.2. Partea care invocă clauza circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului.

5.3. Survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un aviz de atestare, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

5.4. În cazul în care în circumstanțele care justifică neexecutarea contractului, acesta se modifică prin acordul adițional, inclusiv modificarea termenilor de executare, în cazul unei executări ulterioare a contractului. Când se execută pct.5.1 și pct. 5.3, părțile modifică contractul prin acord - adițional, privind neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor, inclusiv modificarea termenilor în cazul suspendării și executării ulterioare a contractului.

6. CONDUITA PĂRȚILOR. CONFLICTUL DE INTERESE

6.1. Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite derularea obiectivă și imparțială a Contractului, prin apariția conflictelor de interese, ca rezultat al intereselor economice, legăturilor de rudenie ori afinitate sau al oricăror alte legături ori interese comune.

6.2. Orice conflict de interese apărut în timpul derulării Contractului trebuie notificat în scris Beneficiarului, fără întârziere.

7. CONDUITA PĂRȚILOR. PREVEDERI ANTI-MITĂ / ANTI-FRAUDĂ

7.1. Prestatorul (personalul Prestatorului) va/vor acționa întotdeauna loial și imparțial și ca un consilier de încredere pentru Beneficiar, conform regulilor și/sau codului de conduită al domeniului său de activitate precum și cu discreția necesară.

- соответствии с требованиями настоящего Договора;
- e) обеспечить доступ персонала Поставщика к объекту/месту оказания услуг;
- d) принять оказанные Услуги и подписать акты приёма-передачи. В случае, если Услуги оказаны ненадлежащим образом, отказаться от подписания акта приёма-передачи Услуг;
- e) оплатить стоимость принятых Услуг способом, предусмотренным настоящим Договором.

5. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ОСВОБОЖДАЮЩИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НЕВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему Договору, если это вызвано наступлением обстоятельств непреодолимой силы (войны, стихийные бедствия: пожары, наводнения, землетрясения, а также другие обстоятельства, не зависящие от воли Сторон).

5.2. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана немедленно (но не позднее 10 дней) уведомить другую Сторону о наступлении обстоятельств непреодолимой силы.

5.3. Наступление обстоятельств непреодолимой силы, момент их возникновения и срок действия должны быть подтверждены надлежащим образом выданной справкой уполномоченного органа страны Стороны, ссылающейся на такие обстоятельства.

5.4. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, данный Договор изменяется дополнительным соглашением, включая изменение сроков выполнения, в случае последующего выполнения договора. При выполнении п. 5.1 и п. 5.3. Стороны изменяют договор дополнительным соглашением, касающимся частичного или полного невыполнения обязательств, включая изменение сроков в случае приостановления и последующего выполнения договора.

6. ПОВЕДЕНИЕ СТОРОН. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ

6.1. Поставщик принимает все необходимые меры для предотвращения или прекращения любой ситуации, которая может поставить под угрозу объективное и беспристрастное выполнение Договора, вследствие возникновения конфликта интересов, являющегося результатом экономических интересов, родственных связей или affinity, или любых других связей или общих интересов.

6.2. О любой возникшей в ходе исполнения Договора конфликте интересов необходимо безотлагательно уведомить Заказчика в письменной форме.

7. ПОВЕДЕНИЕ СТОРОН. АНТИКОРРУПЦИОННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Поставщик (персонал Поставщика) всегда должен действовать добросовестно и беспристрастно и как доверенный консультант Заказчика, в соответствии с правилами и/или кодексом поведения своей сферы деятельности, а также с необходимой осмотрительностью.

7.2. Prestatorul declară, după cunoștința sa că, atât el însuși cât și Personalul său, nici direct, nici printr-un terț, nu a/au promis, nu a/au oferit sau nu a/au dat o sumă de bani, bunuri materiale și/sau orice alt beneficiu cu intenția de a fi determinat un salariat al Beneficiarului să execute o activitate sau atribuție de serviciu în mod necorespunzător, sau să fi răsplătit un salariat al Beneficiarului pentru executarea unei activități sau atribuții de serviciu, sau să oferit/să promis oferirea oricărui stimulent cu scopul de a fi determinat un salariat al Beneficiarului să fi întreprins sau să se fi abținut de a întreprinde o activitate, sau de a-și fi exercitat o atribuție de serviciu pe parcursul desfășurării contractului și, ulterior, care ar fi încăleat atribuțiile și responsabilitățile persoanei/persoanelor vizate față de Beneficiar.

7.3. Prestatorul, nici direct, nici printr-un terț, nu va/vor promite sau nu va/vor oferi și nici nu va/vor da o sumă de bani, bunuri materiale și/sau orice alt beneficiu cu intenția de a determina un salariat al Beneficiarului să execute o activitate sau atribuție de serviciu în mod necorespunzător, sau să răsplătească un salariat al Beneficiarului pentru executarea unei activități sau atribuții de serviciu, sau să ofere/să promită oferirea oricărui stimulent cu scopul de a determina un salariat al Beneficiarului să întreprindă sau să se abțină de a întreprinde o activitate, sau de a-și exercita o atribuție de serviciu pe parcursul desfășurării contractului și ulterior, care ar încălea atribuțiile și responsabilitățile persoanei/persoanelor vizate față de Beneficiar.

7.4. Prestatorul declară că, după cunoștința sa, Personalul nu a/au plătit direct sau indirect, niciun comision necuvenit sau o taxă solicitată nelegal, unui salariat al Beneficiarului, în legătură cu prezentul contract.

7.5. Prestatorul (personalul Prestatorului) nu va/vor plăti sau nu va/vor intenționa să plătească, direct sau indirect, niciun comision necuvenit, nicio taxă solicitată nelegal și nu va/vor oferi niciun cadou unui salariat al Beneficiarului în legătură cu derularea contractului sau pentru obținerea oricărui favor ori pentru orice alt motiv.

7.6. În cazul în care Prestatorul (personalul Prestatorului) se oferă să dea/să acorde sau dau/acordă oricărei persoane mită, bunuri, facilități, comisioane în scopul de a determina sau recompensa îndeplinirea/neîndeplinirea oricăror acte sau fapte în legătură cu prezentul contract sau pentru a favoriza/defavoriza orice persoană în legătură cu prezentul contract, Achizitorul va putea decide încetarea/reziliera contractului.

7.7. Prestatorul (personalul Prestatorului) este/sunt de acord să furnizeze și să susțină, la solicitarea expresă a Beneficiarului, o declarație pe propria răspundere în privința respectării politicilor anti-mită, ale principiilor de afaceri și de conduită etică ale Beneficiarului și se obligă să anunțe imediat, în scris, Beneficiarul în privința oricărui caz apărut sau de care a/au luat cunoștință ulterior, dar nu mai târziu de 5 zile lucrătoare de la luarea la cunoștință a situației apărute.

7.2. Поставщик заявляет, что, насколько ему известно, ни он сам, ни его Персонал, ни прямо, ни через третьих лиц, не обещали, не предлагали и не давали денежную сумму, материальные ценности и/или любые другие выгоды с намерением побудить сотрудника Заказчика выполнить служебное действие или обязанность, неадекватным образом, или вознаградили сотрудника Заказчика за выполнение служебного действия или обязанности, или предлагали/обещали предложить любое стимулирование с целью побудить сотрудника Заказчика совершить или воздержаться от совершения действия или от выполнения своих служебных обязанностей в ходе действия договора и впоследствии, что нарушило бы обязанности и ответственность соответствующего лица/лиц перед Заказчиком.

7.3. Поставщик, ни прямо, ни через третьих лиц, не будет обещать или предлагать, а также не будет давать денежную сумму, материальные ценности и/или любые другие выгоды с намерением побудить сотрудника Заказчика выполнить служебное действие или обязанность неадекватным образом, или вознаградить сотрудника Заказчика за выполнение служебного действия или обязанности, или предложить/пообещать предложить любое стимулирование с целью побудить сотрудника Заказчика совершить или воздержаться от совершения действия или от выполнения своих служебных обязанностей в ходе действия договора и впоследствии, что нарушало бы обязанности и ответственность соответствующего лица/лиц перед Заказчиком.

7.4. Поставщик заявляет, что, насколько ему известно, Персонал не платил прямо или косвенно никаких неправомερных комиссионных или незаконно потребованных платежей сотруднику Заказчика в связи с настоящим договором.

7.5. Поставщик (персонал Поставщика) не будет платить или намереваться заплатить, прямо или косвенно, никаких неправомερных комиссионных, никаких незаконно потребованных платежей и не будет предлагать никаких подарков сотруднику Заказчика в связи с исполнением договора или для получения любого одолжения или по любой другой причине.

7.6. В случае, если Поставщик (персонал Поставщика) предлагает дать/предоставить или даёт/предоставляет любому лицу взятку, ценности, льготы, комиссионные с целью побудить или вознаградить за выполнение/невыполнение любых действий или фактов в связи с настоящим договором или для оказания предпочтения/дискриминации любого лица в связи с настоящим договором, Заказчик может принять решение о расторжении/аннулировании договора.

7.7. Поставщик (персонал Поставщика) соглашается предоставлять и поддерживать, по express request Заказчика, заявление под собственную ответственность относительно соблюдения антикоррупционной политики, принципов ведения бизнеса и этического поведения Заказчика и обязуется немедленно, в письменной форме, уведомлять Заказчика о любом случае, который возник или о котором он/они узнали впоследствии, но не позднее 5 рабочих дней с момента ознакомления с возникшей ситуацией.

7.8. Поставщик и его Персонал соблюдают профессиональную тайну в течение срока исполнения

7.8. Prestatorul și Personalul său vor respecta secretul profesional, pe perioada executării contractului, inclusiv pe perioada oricărei prelungiri a acestuia, precum și după încetarea contractului.

7.9. Prestatorul (personalul Prestatorului) este/sunt de acord și se angajează să respecte politicile și procedurile referitoare la sistemul de management anti-mită al Beneficiarului.

7.10. Orice încălcare a obligațiilor asumate prin clauzele anti-mită de la punctele de mai sus va conferi dreptul Beneficiarului de a rezilia contractul, cu efect imediat, fără ricio compensație, fără nicio formalitate și fără nicio altă procedură judiciară sau extrajudiciară.

7.11. În aplicarea prezentului Contract, prin „Personalul Prestatorului” se înțelege personalul angajat la data semnării prezentului contract, precum și oricare alt personal care va fi angajat de Prestator pe perioada de va abilitate a prezentului Contract.

7.12. Beneficiarul își rezervă dreptul de a rezoluționa contractul, fără însă a fi afectat dreptul Părților de a pretinde plata unor daune sau alte prejudicii, în situația în care Prestatorul a săvârșit nereguli, neconformități sau infracțiuni care implică fraudă, corupția, mita, delapidarea sau alte infracțiuni economico-financiare în cadrul procedurii de atribuire a contractului sau în legătură cu executarea acestuia.

7.13. Prestatorul poate rezoluționa contractul fără însă a fi afectat dreptul Părților de a pretinde plata unor daune sau alte prejudicii, în cazul în care Beneficiarul a comis erori esențiale nereguli, neconformități sau infracțiuni care implică fraudă, corupția, mita, delapidarea sau alte infracțiuni economico-financiare în cadrul procedurii de atribuire a contractului sau în legătură cu executarea acestuia.

8. PRELUCRAREA DATE CU CARACTER PERSONAL

8.1. În cadrul relației de afaceri derulate în baza Contractului, Părțile convin că este posibil să prelucreze date cu caracter personal, ale angajaților sau contractanților părților implicate în executarea Contractului, având obligația de respectare a legislației aplicabile, respectiv Legea nr.133/2011, Regulamentul UE general privind protecția datelor 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului și Deciziile/Instrucțiunile CNPDCP.

8.2. Fiecare Parte are dreptul, în decursul relației de afaceri, să dispună de informații personale legate de oficialii și/sau reprezentanții celeilalte părți, cum ar fi orientativ numele și prenumele, numărul de telefon, adresa email („Date de Contact de Afaceri”). Fiecare Parte va utiliza și va divulga datele de contact de afaceri numai în scopurile care au legătură cu Contractul, inclusiv desfășurarea și menținerea relațiilor de afaceri.

8.3. Fiecare Parte garantează și răspunde pentru legalitatea și corectitudinea datelor pe care le prelucrează, direct sau prin subcontractorii săi în executarea acestui Acord.

8.4. Fiecare Parte este răspunzătoare pentru faptul că

doğovora, vkujučajã luboıy peruod ego pruđlenıã, a takıe posle prekruščenıã doğovora.

7.9. Postavııcık (personal Postavııcıka) sođlașajetã sã obıazuetã sã sobloduđatã polıtıku sã sã pruđeduru, kașajouščıe sıstemu antıkorrupcıonnoıo menedıımenta Zakaııcıka.

7.10. Luboıe narușenıe obıazatelıstıv, prınyatıx v sootvetstvıı s antıkorrupcıonnyımi polouıenıãmi puıktov vıșıe, pruđostavııet Zakaııcıku pravu rastorıınuđıtu doğovora s nemedılenıım vstupuıenıem v sılu, bez kaıoıy-lıbo kompenșacıı, bez kaııok-lıbo formalınoıstıeı sã bez kaıoıy-lıbo ınoı sudebnoı sã vınesudebnoı pruđeduru.

7.11. V prımenenıı nastoııșıe Doğovora pod «Personalom Postavııcıka» puınımaetã personal, prınyatıı na rabotu na datu podıpsanıã nastoııșıe doğovora, a takıe luboıy drugoıy personal, kotıroıy buđet prınyat na rabotu Postavııcıkom v peruod deıstvıã nastoııșıe Doğovora.

7.12. Zakaııcık ostavııet za soboıy pravu rastorıınuđıtu doğovora, bez ușıerba dıã pravu Storoıv trebovatã uplatu ubıtkov ılı ınoıo vozmeșıenıã ușıerba, v sıtuacıı, koda Postavııcık soıverșııl narușenıã, nesooıtvetstvıã ılı pravonarușenıã, svıazannıe s moșennııcıstvom, korrupcııeı, vzıatııcııstvom, rastıatou ılı drugımi ekonouııeșıko-fınanıesovımi prestuplenıãmi v hođe pruđeduru prısuııııenıã doğovora ılı v svıazı s ego ıspolınenıem.

7.13. Postavııcık moıet rastorıınuđıtu doğovora, bez ușıerba dıã pravu Storoıv trebovatã uplatu ubıtkov ılı ınoıo vozmeșıenıã ușıerba, v sluıae, eslı Zakaııcık soıverșııl sușıestvenıne oıșııokı, narușenıã, nesooıtvetstvıã ılı pravonarușenıã, svıazannıe s moșennııcıstvom, korrupcııeı, vzıatııcııstvom, rastıatou ılı drugımi ekonouııeșıko-fınanıesovımi prestuplenıãmi v hođe pruđeduru prısuııııenıã doğovora ılı v svıazı s ego ıspolınenıem.

8. ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

8.1. В рамках деловых отношений, осуществляемых на основании Договора, Стороны соглашаются, что возможно обрабатывать персональные данные сотрудников или контрагентов сторон, участвующих в исполнении Договора, имея обязательство по соблюдению применимого законодательства, а именно Закона № 133/2011, Общего регламента ЕС о защите данных 2016/679 Европейского парламента и Решений/инструкций Национального центра по защите персональных данных.

8.2. Каждая Сторона вправе в ходе деловых отношений располагать персональной информацией, касающейся должностных лиц и/или представителей другой стороны, такой как, ориентировочно, имя и фамилия, номер телефона, адрес электронной почты («Деловые контактные данные»). Каждая Сторона будет использовать и раскрывать деловые контактные данные только для целей, связанных с Договором, включая ведение и поддержание деловых отношений.

8.3. Каждая Сторона гарантирует и несет ответственность за законность и правильность данных, которые она обрабатывает, прямо или через своих субподрядчиков при исполнении настоящего Соглашения.

8.4. Каждая Сторона несет ответственность за то, что

transferul datelor cu caracter personal către cealaltă Parte este permis și legal efectuat.

9. TERMENUL CONTRACTULUI

9.1. Contractul își produce efecte de la data semnării de către Părți și își încetează valabilitatea la data executării integrale a oricăreia și a tuturor obligațiilor pe care Contractul și/sau legislația aplicabilă le stabilesc în sarcina Părților contractante.

10. CLAUZE DE CONFIDENȚIALITATE

10.1. Oricare dintre Părțile contractante se obligă, în termenii și condițiile prezentului Contract, să păstreze strict confidențiale, pe durata Contractului și după încheierea acestuia, toate datele și informațiile divulgate în orice manieră de către cealaltă Parte în cadrul executării prezentului Contract.

10.2. Excepție de la prezenta obligațiune sunt cazurile, în care divulgarea este necesară pentru executarea Contractului și doar cu consimțământul scris prealabil al celeilalte Părți sau divulgarea este solicitată în mod legal de către autoritățile de drept.

11. REZOLUȚIUNEA

11.1. Rezoluțiunea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.

11.2. Contractul poate fi rezolvit în mod unilateral de către:

- a) Beneficiar în caz de refuz al Prestatorului de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract;
- b) Beneficiar în caz de nerespectare de către Prestator a termenelor de prestare stabilite;
- c) Prestator în caz de nerespectare de către Beneficiar a termenelor de plată a Serviciilor;
- d) Prestator sau Beneficiar în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

11.3. Partea inițiatoare a rezoluțiunii Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

11.4. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care răspunsul nu este dat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezoluțiunea.

12. RECLAMAȚII

12.1. Reclamațiile/pretențiile privind cantitatea Serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Prestatorului.

12.2. Reclamațiile/pretențiile privind calitatea Serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului în termen de 30 zile lucrătoare de la depistarea deficiențelor de calitate, confirmat prin procesul-verbal de constatare întocmit de Beneficiar, fiind informat despre acest fapt Prestator.

12.3. Prestatorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data primirii acestora și să comunice Beneficiarului despre

передача персональных данных другой Стороне разрешена и осуществлена законно.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

9.1. Договор вступает в силу с даты подписания Сторонами и прекращает своё действие с даты полного исполнения любой и всех обязательств, которые Договор и/или применимое законодательство возлагают на Договаривающиеся Стороны.

10. ПОЛОЖЕНИЯ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

10.1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется, в рамках и на условиях настоящего Договора, строго хранить в тайне, в течение срока действия Договора и после его заключения, все данные и информацию, раскрытые любым способом другой Стороной в рамках исполнения настоящего Договора.

10.2. Исключением из настоящего обязательства являются случаи, когда раскрытие необходимо для исполнения Договора и только с предварительного письменного согласия другой Стороны, или раскрытие требуется по закону правомочными органами.

11. РАСТОРЖЕНИЕ

11.1. Расторжение Договора может быть осуществлено по взаимному согласию Сторон.

11.2. Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке:

- a) Заказчиком в случае отказа Поставщика от оказания Услуг, предусмотренных настоящим Договором;
- b) Заказчиком в случае несоблюдения Поставщиком установленных сроков оказания Услуг;
- c) Поставщиком в случае несоблюдения Заказчиком сроков оплаты Услуг;
- d) Поставщиком или Заказчиком в случае неудовлетворения одной из Сторон предъявленных в соответствии с настоящим Договором претензий.

11.3. Сторона, инициирующая расторжение Договора, обязана в течение 5 рабочих дней уведомить другую Сторону о своих намерениях путём направления мотивированного письма.

11.4. Уведомленная Сторона обязана ответить в течение 5 рабочих дней с момента получения уведомления. В случае, если ответ не дан в установленные сроки, инициатор начинает процедуру расторжения.

12. ПРЕТЕНЗИИ

12.1. Претензии/требования относительно количества оказанных Услуг предъявляются Поставщику в момент их приёма-передачи и подтверждаются актом, составленным совместно с представителем Поставщика.

12.2. Претензии/требования относительно качества оказанных Услуг предъявляются Поставщику в течение 30 рабочих дней с момента обнаружения недостатков качества, подтверждённых актом осмотра, составленным Заказчиком, о котором уведомлен Поставщик.

12.3. Поставщик обязан рассмотреть предъявленные

decizia luată.

12.4. În caz de recunoaştere a pretenţiilor, Prestatorul este obligat, în termen de 5 (cinci) zile, să presteze suplimentar Beneficiarului cantitatea serviciilor neprestate, iar în caz de constatare a calităţii necorespunzătoare – să le substituie sau să le corecteze în conformitate cu prevederile prezentului Contractului.

12.5. Prestatorul poartă răspundere pentru calitatea Serviciilor în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

12.6. În cazul devierii de la calitatea Serviciilor, cheltuielile pentru staţionare sau întârziere sunt suportate de partea vinovată.

13. SANCTIUNI

13.1. Pentru refuzul de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract sau pentru prestarea necorespunzătoare a acestora, Prestatorul suportă o penalitate în valoare de 15% din suma totală a prezentului Contract.

13.2. Pentru prestarea cu întârziere a Serviciilor din vina sa, Prestatorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma Serviciilor neprestate, pentru fiecare zi de întârziere. În cazul în care întârzierea prestării serviciilor sau întârzierea înlăturării neajunsurilor aferente prestaţiei acestora depăşeşte 10 (zece) zile şi Prestatorul nu a informat despre motivele întârzierii, se consideră ca fiind refuz de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract şi Prestatorului i se poate aplica penalitatea prevăzută la pct. 13.1.

13.3. Pentru achitarea cu întârziere, Beneficiarul poartă plata despăgubirii în valoare de 0,1% din suma Serviciilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere.

13.4. Prima zi lucrătoare ulterioară datei ce constituie termenul limită de prestare, precum şi, termenul limită de achitare se consideră zi lucrătoare de întârziere.

13.5. Suma penalităţii calculate Prestatorului conform prezentului Contract poate fi dedusă (reţinută) de către Beneficiar din suma plăţii pentru Serviciile prestate.

13.6. Beneficiarul are dreptul la penalităţi indiferent dacă a făcut o rezervă la data când a acceptat o executare necorespunzătoare din partea Prestatorului.

14. DISPOZIȚII FINALE

14.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluţionate de către Părţi pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanţa de judecată conform legislaţiei Republicii Moldova.

14.2. Părţile Contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii prezentului Contract, să convină asupra completării şi modificării clauzelor Contractului, doar în baza acordurilor adiţionale, în cazul apariţiei unor circumstanţe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora şi care nu au putut fi prevăzute la data semnării Contractului. Modificările şi completările la prezentul Contract sunt valabile doar în cazul în care au fost perfectate în scris şi au fost semnate de ambele Părţi.

14.3. Nici una dintre Părţi nu are dreptul să transmită

pretenzii în течение 5 (пяти) рабочих дней с даты их получения и сообщить Заказчику о принятом решении.

12.4. В случае признания претензий, Поставщик обязан в течение 5 (пяти) дней оказать Заказчику дополнительно не оказанное количество услуг, а в случае обнаружения ненадлежащего качества – заменить или исправить их в соответствии с положениями настоящего Договора.

12.5. Поставщик несёт ответственность за качество Услуг в установленных пределах, включая скрытые дефекты.

12.6. В случае отклонения от качества Услуг, расходы на простой или задержку несёт виновная сторона.

13. САНКЦИИ

13.1. За отказ от оказания Услуг, предусмотренных настоящим Договором, или за ненадлежащее их оказание, Поставщик уплачивает штраф в размере 15% от общей суммы настоящего Договора.

13.2. За просрочку оказания Услуг по своей вине Поставщик несёт материальную ответственность в размере 0,1% от суммы не оказанных Услуг за каждый день просрочки. В случае, если просрочка оказания услуг или просрочка устранения недостатков, связанных с их оказанием, превышает 10 (десять) дней и Поставщик не уведомил о причинах просрочки, это считается отказом от оказания Услуг, предусмотренных настоящим Договором, и к Поставщику может быть применена санкция, предусмотренная п. 13.1.

13.3. За просрочку оплаты Заказчик уплачивает компенсацию в размере 0,1% от суммы не оплаченных Услуг за каждый день просрочки.

13.4. Первый рабочий день, следующий за датой, являющейся предельным сроком оказания, а также предельным сроком оплаты, считается рабочим днём просрочки.

13.5. Сумма штрафа, начисленная Поставщику в соответствии с настоящим Договором, может быть удержана (зачтена) Заказчиком из суммы платежа за оказанные Услуги.

13.6. Заказчик имеет право на штрафные санкции независимо от того, сделал ли он оговорку на дату принятия ненадлежащего исполнения со стороны Поставщика.

14. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

14.1. Споры, которые могут возникнуть из настоящего Договора, разрешаются Сторонами в досудебном порядке. В противном случае они передаются на рассмотрение в судебный орган в соответствии с законодательством Республики Молдова.

14.2. Договаривающиеся Стороны вправе в течение срока действия настоящего Договора по согласованию дополнять и изменять положения Договора только на основании дополнительных соглашений, в случае возникновения обстоятельств, ущемляющих их законные коммерческие интересы и которые не могли быть предвидены на дату подписания Договора. Изменения и дополнения к настоящему Договору действительны только в случае, если они оформлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

14.3. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои

obligatiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte Părți.

14.4. Prezentul Contract este valabil până la executarea deplină și definitivă a tuturor obligațiilor contractuale de către ambele Părți.

14.5. Părțile recunosc că documentele electronice perfectate în cadrul executării Contractului autentificate prin aplicarea semnăturii electronice a persoanelor responsabile din partea acestora, produc aceleași efecte juridice ca și documentele analogice pe suport de hârtie, autentificate cu semnătură olografă și ștampila Părților.

14.6. Prezentul Contract este întocmit în limba română și tradus în limba rusă, reprezintă acordul de voință al ambelor Părți și se consideră semnat și intră în vigoare la data aplicării ultimei semnături de către una dintre Părți.

14.7. În caz de discrepanță între textul în limba română și traducerea acestuia în limba rusă, prevederile textului în limba română prevalează.

14.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

15. RECHIZITELE JURIDICE, DE PLĂȚI ȘI SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

BENEFICIAR / ЗАКАЗЧИК

S.A. „CET-Nord”

str. Ștefan cel Mare, 168, mun. Bălți,
Republica Moldova, MD-3102
Tel: (+373)(0231) 53-359
E-mail: office@cet-nord.md
Cod fiscal 1002602003945 / TVA: 1200023
BIC MOLDMD2X
B.C. Moldindconbank SA suc. Bălți
IBAN MD21ML022510000000004015

Director General interimar al întreprinderii /
исполняющего обязанности Генерального
Директора предприятия

Marian BRINZA

Data aplicării semnăturii /

Дата подписания

13. 10. 2025



обязательства и права, предусмотренные настоящим Договором, третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

14.4. Настоящий Договор действует до полного и окончательного исполнения всех договорных обязательств обеими Сторонами.

14.5. Стороны признают, что электронные документы, оформленные в рамках исполнения Договора, заверенные электронной подписью ответственных лиц с их стороны, порождают те же правовые последствия, что и аналогичные документы на бумажном носителе, заверенные собственноручной подписью и печатью Сторон.

14.6. Настоящий Договор составлен на румынском языке и переведен на русский язык, представляет собой соглашение воли обеих Сторон и считается подписанным и вступает в силу с даты проставления последней подписи одной из Сторон.

14.7. В случае расхождений между текстом на румынском языке и его переводом на русский язык, положения, изложенные в тексте на румынском языке, имеют преимущественную силу.

14.8. В подтверждение вышеизложенного, Стороны подписали настоящий Договор в соответствии с законодательством Республики Молдова.

15. ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЁЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

PRESTATOR / ПОСТАВЩИК

LLC "GLOBAL ENERGY GROUP"

03066, Украина, г. Киев, пер. Охтырский, дом 3
Tel.: +38-068-787-43-01 / +38-068-787-40-49
E-mail: info@globalenergy.com
ИНН 458766426507
ЕГРПОУ 45876645
IBAN UA403348510000000026007284094
Bank: FIRST UKRAINIAN INTERNATIONAL BANK
4, Andriivska str. Kyiv, 04070, Ukraine
SWIFT: FUIBUA2X

Directoarea /
Директор

Людмила ШЕНДРИК

Data aplicării semnăturii /

Дата подписания



Анеха nr.1 / Приложение № 1

la Contractul privind achiziția serviciilor de valoare mică /

к Договору о закупке услуг малой стоимости

№ 514/ 110 /25 din/or «13» octombrie / октября 2025

Specificația de preț a Serviciilor / Ценовая спецификация услуг

№	Denumirea serviciilor / Наименование услуг	U.M. / Ед. изм.	Canti- Tatea / Кол-во	Preț, fără TVA/ Цена без НДС	Suma, fără TVA/ Сумма без НДС
1.	Diagnostica echipamentului electric, a podului rulant «KM-20/5», circuitelor primare și celor secundare. Depistarea elementelor uzate (cablurile electrice de putere și de control, motoare electrice, contactoare electromagnetice, relee de protecție, de control și de semnalizare etc.) / Диагностика электрооборудования мостового крана «KM-20/5», первичных и вторичных цепей. Выявление изношенных элементов (силовые и управляющие электрические кабели, электродвигатели, электромагнитные контакторы, защитные, управляющие и сигнальные реле и т. д.).	servicii / услуги	1,00	1903,42	1903,42
2.	Elaborarea proiectului privind lucrările de reparație capitală a echipamentului electric a podului rulant «KM-20/5», care include înlocuirea elementelor uzate, identificate în baza rezultatelor procesului de diagnosticare tehnică / Разработка проекта капитального ремонта электрооборудования мостового крана «KM-20/5», включающего замену изношенных элементов, выявленных по результатам технической диагностики.	servicii / услуги	1,00	3596,57	3596,57
Total, fără TVA / Всего, без НДС (USD)					5499,99

SEMĂTURILE PĂRȚILOR / ПОДПИСИ СТОРОН

BENEFICIAR / ЗАКАЗЧИК S.A. „CET-Nord” Director General interimar al întreprinderii / исполняющего обязанности Генерального Директора предприятия Marian BRÎNZĂ	PRESTATOR / ПОСТАВЩИК LLC "GLOBAL ENERGY GROUP" Directoarea / Директор Людмила ШЕНДРИК
--	---

